

Isa

Chapter 16

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1
הַר o-monte-de [H2022](#) אֶל- para- [H0413](#) מִדְּבָרָה para-o-deserto [H5554](#) מִסֵּלַע de-Sela [H5554](#) אֶרֶץ terra [H0776](#) מִשְׁלֵ- ao-governante-de- [H4910](#) כֶּרֶד cordeiro [H7971](#) שְׁלַחוּ- Enviai- [H7971](#)
בַּת־ filha-de- [H1323](#) צִיּוֹן: Tsiyon [H6726](#)

Enviae o cordeiro ao dominador da terra desde Sela, ao deserto, até ao monte da filha de Sião.

2
וְהָיָה E-será [H1961](#) כְּעוֹף־ como-ave- [H5775](#) נוֹדֵד errante [H5074](#) קֵן ninho [H7064](#) מִשְׁלַח expulso [H7971](#) תְּהִלֵּינָה serão [H1961](#) בָּנוֹת as-filhas-de [H1323](#) מוֹאָב Moav [H4124](#) מֵעֵבֶרֶת nos-vaus-de [H8432](#) לְאַרְנוֹן: Arnon [H0769](#)

D'outro modo succederá que serão as filhas de Moab junto aos váos de Arnon como o passaro vagueante, lançado do ninho.

3
[הביאו] (traz) [H0935](#) עֵצָה conselho [H6098](#) עֲשׂוּ fazei [H6415](#) פְּלִילָה decisão [H6415](#) שִׁיתִי faz [H7896](#) כְּלִילִי como-a-noite [H3915](#) צֶלֶד tua-sombra [H6738](#) בְּתוֹךְ no-meio-de [H8432](#) צְהָרִים meio-dia [H5641](#) סִתְרֵי esconde [H5080](#) נְדָחוּם os-expulsos [H5080](#) נֹדֵד o-errante [H5074](#) אֶל- não- [H0408](#) תְּנַלְיִ: reveles [H1540](#)

Toma conselho, faze juizo, põe a tua sombra no pino do meio-dia como a noite; esconde os desterrados, e não descubras os vagueantes.

4
יִגְדְּרוּ Habitent [H5080](#) בְּךָ em-ti [H4124](#) נְדָחֵי meus-expulsos [H5080](#) מוֹאָב Moav [H4124](#) הָיוּ- sê- [H7701](#) סִתְרֵי refúgio [H7701](#) לָמוּ para-eles [H8552](#) מִפְּנֵי da-face-de [H6440](#) שׁוֹדֵד o-destruidor [H7703](#) כִּי- porque- [H0656](#) אָפַס acabou [H0656](#) הַמִּצֵּן o-opressor [H4160](#) כָּלָה cessou [H3615](#) שָׁד a-destruição [H7701](#) תָּמוּ acabaram [H8552](#) רָמַס o-que-pisoteia [H7429](#) מִן־ de- [H0776](#) הָאָרֶץ: a-terra [H0776](#)

Habitem entre ti os meus desterrados, ó Moab: serve-lhes de refugio perante a face do destruidor; porque o oppressor tem fim; a destruição é desfeita, e os atropelladores já são consumidos sobre a terra

5
וְהוּכַן E-será-estabelecido [H0168](#) בְּחַסְדֵּךָ na-misericórdia [H3678](#) כִּסֵּא trono [H3678](#) וַיֵּשֶׁב e-sentar-se-á [H3427](#) עָלָיו sobre-ele [H0571](#) בְּאֵהָל na-tenda-de [H0168](#) דָּוִד David [H1732](#) שֹׁפֵט um-que-julga [H8199](#) וְדָרַשׁ e-que-busca [H1875](#) מִשְׁפָּט justiça [H4941](#) וּמְהֵרָה e-pronto-para [H4106](#) צְדָקָה: retidão [H6664](#)

Porque o throno se confirmará em benignidade, e sobre elle no tabernaculo de David em verdade se assentará um que julgue, e busque o juizo, e se apresse á justiça.

וְעִבְרָתוֹ	וּנְאוֹנוֹ	נְאוֹתוֹ	מְאֹד	נָא	מוֹאָב	נְאוֹן	שָׁמְעֵנוּ	6
e-seu-furor	e-seu-orgulho	sua-arrogância	orgulhoso	muito	Moav	da-soberba-de	Ouvimos	
H5678	H1347	H1346	H3966	H1341	H4124	H1347	H8085	

ס	בְּדִיוֹ:	כֵּן	לֹא-
§	suas-jactâncias	assim	não-
	H0907		H3808

Já ouvimos a soberba de Moab, que é soberbíssimo: a sua altivez, e a sua soberba, e o seu furor; os seus ferrolhos não são tão seguros.

קִיר-	לְאֲשִׁישֵׁי	יִלְלִיל	כֻּלָּהּ	לְמוֹאָב	מוֹאָב	יִלְלִיל	לְכֵן	7
Qir-	pelos-bolos-de-uva-de	lamentarão	todos	por-Moav	Moav	lamentará	Por-isso	
H7025	H0808	H3213	H3605	H4124	H4124	H3213		

נִכְאָיִם:	אֲדָ-	תְּהַגִּי	חֲרֶשֶׁת
abatidos	totalmente-	gemerreis	Chareshet
	H0389	H1897	H7025

Portanto Moab uivará por Moab; todos uivarão: gemereis pelos fundamentos de Kir-hareseth, pois já estão quebrados.

גוֹיִם	בְּעַלְי	שִׁבְמָה	נֶפֶן	אֲמָלִל	חֶשְׁבוֹן	שְׂדֵמוֹת	כִּי	8
nações	os-senhores-de	Sivmah	a-videira-de	murcharam	Cheshbon	os-campos-de	Porque	
	H1167	H7643	H1612	H0535	H2809	H7709		

שְׁלֹחוֹתֶיהָ	מִדְבָּר	תָּעוּ	נָגְעוּ	יַעֲזֵר	עַד-	שְׂרוֹקֶיהָ	הִלְמוּ
seus-ramos	deserto	vagaram	chegaram	Yazer	até-	seus-ramos-escolhidos	golpearam
H7976		H8582	H5060	H3270	H5704	H8291	H1986

יָם:	עָבְרוּ	נִמְשְׂוּ
o-mar	atravessaram	se-espalharam
H3220		H5203

Porque já os campos d'Hesbon enfraqueceram, como também a vide de Sibma; já os senhores das nações atropellaram as suas melhores plantas; vão chegando a Jazer; andam vagueando pelo deserto: os seus renovos se estenderam e já passaram além do mar

אֲרִיגֹד	שִׁבְמָה	נֶפֶן	יַעֲזֵר	בְּכִי	אֲבֹכָה	כֵּן	עַל-	9
regarei-te	Sivmah	a-videira-de	Yazer	com-o-pranto-de	chorarei	isso	Por-	
H7301	H7643	H1612	H3270	H1065	H1058			

וְעַל-	קִינָד	עַל-	כִּי	וְאֶלְעָלָה	חֶשְׁבוֹן	דִּמְעָתִי
e-sobre-	tua-colheita-de-verão	sobre-	porque	e-Elealeh	Cheshbon	com-minha-lágrima
	H7019			H0500	H2809	H1832

נָפַל:	הִירָד	קִצִּירָד
caiu	grito	tua-ceifa
H5307	H1959	

Pelo que prantearei, com o pranto de Jazer, a vide de Sibma; regar-te-hei com as minhas lágrimas, ó Hesbon e Eleale; porque já o jubilo dos teus fructos de verão e da tua sega caiu.

יִרְנָן	לֹא-	וּבְכָרְמִים	תְּכַרְמֵל	מִן-	וְנִיל	שִׂמְחָה	וּנְאוֹסָף	10
haverá-cântico	não-	e-nas-vinhas	o-pomar	de-	e-regozijo	alegria	E-foi-recolhida	
	H3808	H3754	H3759			H8057	H0622	

הַשְּׁבֵתִי:	הִירָד	תִּירָד	יִרְדָּד	לֹא-	בִּיקָבִים	יַיִן	יִרְעַע	לֹא
fiz-cessar	o-grito	o-pisador	pisará	não-	nos-lagares	vinho	haverá-grito	não
	H1959	H1869	H1869	H3808	H3342	H3196	H7321	H3808

Assim que já se tirou o folgado e a alegria do fértil campo, e já nas vinhas se não canta, nem jubilo algum se faz: já o pisador não pisará as uvas nos lagares; já fiz cessar o jubilo

וְקִרְבִּי	יִהְיֶהמו	כְּכִנּוֹר	לְמוֹאָב	מִעֵי	כֵּן	עַל-	11
e-meu-interior	gemerrão	como-a-harpa	por-Moav	minhas-entranhas	isso	Por-	
H7130	H1993	H3658	H4124	H4578			

חֶרֶשׁ: לְקִיר
por-Qir-Cheres
[H7025](#)

Pelo que minhas entranhas fazem ruido por Moab como harpa, e o meu interior por Kirheres.

אֶל-	וּבֵא	הַכֶּמָּה	עַל-	מוֹאָב	נִלְאָה	כִּי-	נִרְאָה	כִּי-	וְהִיָּה	12
para-	e-vir	o-lugar-alto	sobre-	Moav	se-cansou	quando-	for-visto	quando-	E-será	
H0413	H0935	H1116		H4124	H3811		H7200		H1961	

יִכָּל:	וְלֹא	לְהִתְפַּלֵּל	מִקְדָּשׁוֹ
poderá	e-não	para-orar	seu-sanctuário
H3201	H3808	H6419	H4720

E será que, quando virem que já Moab está cançado nos altos, então entrará no seu santuario a orar, porém nada alcançará.

מֵאָז:	מוֹאָב	אֶל-	יְהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	הַדְּבָר	זֶה	13
desde-então	Moav	a-	YHWH	falou	que	a-palavra	Esta	
	H4124	H0413	H3068	H1696		H1697	H2088	

Esta é a palavra que fallou o Senhor desde então contra Moab.

שָׂכִיר	כְּשָׁנִי	שָׁנִים	בְּשָׁלֹשׁ	לְאֹמֵר	יְהוָה	דִּבֶּר	וְעַתָּה	14
trabalhador	como-anos-de	anos	Em-três	dizendo	YHWH	falou	E-agora	
H7916	H8141	H8141	H7969	H0559	H3068	H1696	H6258	

מְעַט	וְשָׂאָר	הַרְבֵּב	הַהֲמוֹן	בְּכֹל	מוֹאָב	כְּבוֹד	וְנִקְלָהּ
pouco	e-o-restante	a-grande	a-multidão	em-toda	Moav	a-glória-de	e-será-desprezada
H4592	H7605			H3605	H4124	H3519	H7034

ס	כְּבִיר:	לֹא	מְזַעַר
§	grande	não	muito-pequeno
	H3524	H3808	H4213

Porém agora fallou o Senhor, dizendo: Dentro em tres annos (taes quaes os annos de jornaleiros), então se virá a envilecer a gloria de Moab, com toda a sua grande multidão; e o residuo será pouco, pequeno e impotente.